





七  
壽

惠頓氏萬國公簿卷之四

月表

萬國公法卷之拾

第四篇

第二章

敵國ニ對ス交戦権利ノ論

敵ニ對スル権利

第三百四十二條 凡ソ敵國ニ對シテ行フ交戦ノ  
 権利ハ戰<sup>停</sup>ノ目的ニ因テ之ヲ施スナリ故ニ戰ノ  
 目的ヲ遂ニシカ為メ兵ヲ興シ以テ百般ノ方策ヲ用  
 エルハ盡ク戦人ノ有スル権利トス 古代ノ習俗ハ  
 戦権ヲ用エル方策ヲ區別セス既ニ近世公法ヲ論  
 スル者ノ說モ亦<sup>之ニ用</sup>異ナラス是レ既ニ余カ論ス

司法省

ル所ナリ法師實俄西氏ノ如キハ一千七百年代  
 始ノ歐洲各國教化文明ノ世ニ出ルト雖モ尚ホ敵  
 ニ對シテ施スノ方策百害為ス可カラサルノ理無  
 キヲ確明シ即チ敵人兵仗ヲ執ラサル者又身ヲ護ルノ具  
 無キ者ト雖モ皆之ヲ捕殺シ或ハ詭謀毒藥ヲ用キ  
 得可又勝者ノ戰權ハ敵ノ敵貨ニ對シテ制  
 限アル可カラサル事ヲ論辨明セリ然レモ兩氏既ニ  
 公法ヲ著ハス時ニ至テハ如斯キ凶暴ノ所為政羅  
 巴文明ノ人情習俗ニ適ハサルヲ以テ各國此論ニ  
 從後者ナレ是レ畢竟カロシニ以早ク仁慈温良ノ

敵人ニ對スル權  
 限ノ論

規則ヲ論シタルニ基ク所ナリニテ繼テ矣得耳以平  
 ヲ昭明シカ爾後今法師一般之ニ從トサン者無  
 キニ至ルル  
 第三百四十三條 人若シ害ヲ受ル時之ヲ防リ  
 カヲ用リ身ヲ保護シ或ハ其殺シルヨリ賠償ヲ需ムル  
 時或ハ其殺シルヲ罰シテ報復ヲ謀ル時其  
 制限ノ空ム天理於テ固ヨリ難シトスル所也  
 唯其主權ヲ達セシカ為メ止ムト得スカヲ用ヒ  
 テ以テ之ニ報ニルヲ准ルスノ之ヲ天理一般ノ  
 通則トシ各國互ニ交際スル道ニ於

其  
 出ル外必ス武理ト云フ可カラス是ヲ以テ我人  
 敵ノト余他ニ復從セシムルノ道アル時  
 ハ決シテ殺スノ權アル可カラス也實ニ兵仗ヲ  
 帶シ抗拒シテ階<sup>階</sup>カ<sup>カ</sup>ル者ヲ殺スヲ得ん、兵仗  
 フ帶<sup>帶</sup>カ<sup>カ</sup>ン敵ノ或ハ兵仗ヲ<sup>執</sup>ト<sup>ト</sup>余<sup>余</sup>躬<sup>躬</sup>ヲ<sup>執</sup>  
 階<sup>階</sup>ト<sup>ト</sup>カ<sup>カ</sup>フ者ハ之ヲ殺スヲ得可カラス是レ殺シ  
 テ我<sup>我</sup>ト<sup>ト</sup>カ<sup>カ</sup>ル<sup>ル</sup>ニ益ナキヲ以テナリ兵仗ヲ帶<sup>帶</sup>テ  
 抗拒セサル者ハ之ヲ生擒シ或ハ時期ヲ望メ又ハ  
 我<sup>我</sup>中<sup>中</sup>再<sup>再</sup>ビ<sup>ビ</sup>我<sup>我</sup>ト<sup>ト</sup>對<sup>對</sup>シテ兵仗ヲ取ラサルノ確證ヲ

生擒交換論

出サシムルヲ以テナリト夫レ生擒ハ自ラ抗拒  
 スルカ或ハ敵兵来テ之ヲ救<sup>救</sup>ヒ保監スル能ハサル  
 時ノ外妄リニ之ヲ殺スヲ得可カラス實ニ生擒ヲ  
 殺スハ己ムヲ得<sup>得</sup>サル<sup>ル</sup>外<sup>外</sup>准<sup>准</sup>ル<sup>ル</sup>ス可<sup>可</sup>カラ<sup>ラ</sup>サ  
 ル事<sup>事</sup>ト<sup>ト</sup>是<sup>是</sup>レ一般ノ至理<sup>至理</sup>情<sup>情</sup>、出ル所トスル  
 第三百四十四條 野蕃國<sup>野蕃國</sup>未<sup>未</sup>タ行ハル、我  
 法ニ從ヘハ生擒ハ皆殺スヲ常例トシ古時少レク  
 開明ノ國ニ於テハ漸ク此習俗ヲ革改シ其殊<sup>殊</sup>宮<sup>宮</sup>ニ  
 ルヲ殺シテ換<sup>換</sup>ル<sup>ル</sup>ニ捕<sup>捕</sup>シテ奴<sup>奴</sup>隸<sup>隸</sup>トセリ從テ此習俗

再ニ変レテ金ヲ以テ身ヲ贖フコトヲ聽ルニタリ是  
 レ中古封建ノ時世ノ戰爭ニ專ラ行ハル、規則ト  
 ス生擒ヲ交換スルノ<sup>習性ハ</sup>一千六百年代ニ至ル迄テ  
 確然一守セシ<sup>目</sup>今ト金<sup>目</sup>凡<sup>目</sup>金ヲ以テ生擒ヲ  
 贖フ<sup>目</sup>ヲ欲スルモ或ハ<sup>目</sup>戰爭畢ル迄テ國ノ敵  
 手ニ置クモ敢テ公法ヲ犯ス<sup>モトト</sup>非<sup>モトト</sup>生擒ヲ交  
 換スルノ約定ハ戰爭國互ニ<sup>目</sup>利益事情<sup>目</sup>考案シ  
 シテ軍<sup>目</sup>ノ空ム可キ事ト以テ時トシテ自ラ未テ階  
 ルノ生擒ハ<sup>目</sup>終間再ニ我ニ向テ敵對ス可カラズ或  
 ハ<sup>目</sup>必ス浮虜ヲ釋ルシテ交換スルニ非レハ<sup>目</sup>敵對ス

ス可カラサルノ<sup>目</sup>出サレシメテ其自國ニ歸ルコトヲ聽  
 ル<sup>目</sup>將校ト臣民亦同一ノ約定ヲ口演セシメテ屢  
 ニ歸ルヲ放ルス<sup>目</sup>アル<sup>目</sup>是<sup>目</sup>等ノ約定ハ仁慈公  
 信ヲ專ラトスル所ニシテ敢テ<sup>目</sup>我意ヲ害フニ非ス  
 偏ニ我ノ殘虐ヲ患ルニ出ル所<sup>目</sup>近世各國ノ習  
 俗ニ<sup>目</sup>礼<sup>目</sup>ハ送<sup>目</sup>ヒニ使臣ヲ遣テ其國ニ駐マシムルヲ准  
 ル<sup>目</sup>以テ浮虜<sup>目</sup>ハ事ヲ辨理<sup>目</sup>許<sup>目</sup>セシムル<sup>目</sup>若シ  
 此<sup>目</sup>公信ヲ破ル者<sup>目</sup>時ハ別ニ之カ方<sup>目</sup>罰ヲ加<sup>目</sup>ス  
 ト<sup>目</sup>非ス唯戰爭國兩國ニ<sup>目</sup>礼<sup>目</sup>テ取極ン浮虜<sup>目</sup>ハ約定  
 中ニ<sup>目</sup>アル利益ヲ得セシメサルノ<sup>目</sup>或ハ<sup>目</sup>善<sup>目</sup>如<sup>目</sup>此

及覆ヲ為ス可キ、權様アト推定  
スル時ハ強復~~ヲ~~報復ヲ行フヲ得可キ

リ

殺スル  
殺生ノ事可カラス  
年未ノ節

第三百四十五條 凡ソ公戦ニ於テ敵國ノ人氏ハ  
盡ク之ヲ敵視スルト虽同一様ニ之ヲ看待スル<sup>可カラス</sup>  
准ルサ<sup>ル</sup>ル<sup>リ</sup>又<sup>ハ</sup>自國ノ人氏ニ對シテ<sup>ハ</sup>捕<sup>テ</sup>殺<sup>ス</sup>敵國  
ノ人氏中其滅スル許ルヌ可キ者アリト虽<sup>ハ</sup>敵<sup>ニ</sup>  
盡ク滅スル准ルサ<sup>ル</sup>也蓋シ敵ノ對シテカ  
ラ用エ<sup>ル</sup>ハ戰爭ノ目的ヲ遂シカ為<sup>リ</sup>止ムヲ得サ  
ルニ非レハ之ヲ准ルサ<sup>ル</sup>是レ天理ニ本<sup>ル</sup>ク一般

元者執政

元々執政ノ數

規則ニシテ未<sup>レ</sup>變ス可カラサル者トシテ<sup>ハ</sup>文朋各  
國ノ習<sup>ハ</sup>此大則ニ基<sup>キ</sup>テ所<sup>ニ</sup>シテ戰時ト虽<sup>ハ</sup>  
國君若シ其家族文官諸屬婦女孩兒農夫工匠役  
夫高貴文人等<sup>ハ</sup>其他<sup>ノ</sup>信<sup>ニ</sup>營<sup>業</sup>武事<sup>ニ</sup>管  
セサ<sup>ル</sup>者ハ公私ノ論ナ<sup>ク</sup>我權ヲ施シテ<sup>ハ</sup>家<sup>ヲ</sup>  
シム<sup>ル</sup>ラ免<sup>ル</sup>但<sup>シ</sup>兵仗ヲ帶<sup>ヒ</sup>或<sup>ハ</sup>戰爭ノ條規ヲ  
犯ス者ニ至<sup>テ</sup>ハ即<sup>チ</sup>決<sup>シ</sup>權利<sup>ヲ</sup>得<sup>ル</sup>ル<sup>ニ</sup>得<sup>ル</sup>也  
第三百四十六條 前條ノ規則ハ又敵地ヲ掠奪シ  
敵質ヲ捕<sup>テ</sup>等<sup>ス</sup>ル<sup>ニ</sup>同<sup>シ</sup>ク我權ヲ制<sup>ス</sup>限<sup>ス</sup>  
ル<sup>ニ</sup>意<sup>ヲ</sup>含<sup>有</sup>ス夫レ兩國交<sup>テ</sup>及<sup>テ</sup>時一般ノ通



理ニ於テハ貨物種数種類何ニ在ルヲ論セス敵軍

ト見ル時ハ悉ク之ヲ捕撃シ以テ我カ田ト為

シ或ハ捕者ノ有トナスヲ得セシムル、獲アリ古

例ニ田依レハレ神聖物ト稱スル者ト云ハ捕撃ヲ免

ル、能ハス徳呼レ謂ル勝ハ則チ捕撃セザレトス

聖物ヲ盡ク凡物トナスト類ナリ然レモ近世公

法ヲ遵守スル各國ノ通習ニ從ハハ

~~南東~~ 宗教ノ堂閣人民一般ノ為メニ設ケル公舎弄巧ノ

表碑學堂書庫等私有土地ニ

捕撃ノ私物ハ平カ戦

權外ニ置テ收スル事ナシ但シ戰場ニ於テ掠奪

或ハ城ヲ圍テ獲ル所ノ物或ハ敵國ノ住民ヨリ

軍費ヲ募ル等ニ至テハ之ヲ免ル此種權外置キナシ

畧破却スルヲ免ルスノ條件ハ全勝ヲ得テ更ニ敵

國ヲ征服セシムルト密ニ必ス遵守守ル可キノ規

則トス古時羅馬法ノ如キハ無慈悲ナリシヲ以

テ羅馬西部ノ衰敗ニ及レテ北部蕃夷ノ為メ羅領

征服目録ニ於テ國土三分ノニ

又椰滿王業良英國ヲ征服

セレ時モ亦如此レトス



ノ結末トス以後強弱和蘇<sup>宗</sup>結ヲ奉スルノ各國ニ在  
 テハ從令ニ約望ヲ以テ屬地トナシテ空ムルト由  
 此土地ノ所有ヲ必ス變スル事ナク其征服スル國  
 ノ公有物ノ勝者ニ歸シ全ク前君ノ主權ヲ握ス  
 其他私有物ノ權ニ就テハ勝軍ノ爲メニ管領スル  
 事ナシ

第三百四十七條 以上論ズル戰爭ニ於テ我權ヲ  
 限別スル<sup>トモハ</sup>例外ニ都テ天理<sup>ニ</sup>依リテ我權ニ  
 對シテ凶暴ヲ用ユル<sup>トモハ</sup>其國全ク敵對ノ目的ヲ達  
 ルニ已ムヲ得サル時<sup>トモハ</sup>用ニル<sup>トモハ</sup>我權ニ對シテ  
 敵

人ヲ滅ス<sup>トモハ</sup>權ニ及ビ<sup>トモハ</sup>制限アルノ規則ハ即チ敵地  
 ヲ鈔掠スル<sup>トモハ</sup>如何ヲ斷ズル<sup>トモハ</sup>先規トス若シ我意ヲ  
 遂ニカ爲メ已ム<sup>トモハ</sup>得サル<sup>トモハ</sup>行<sup>トモハ</sup>テ<sup>トモハ</sup>許<sup>トモハ</sup>ス  
 否<sup>トモハ</sup>ラ<sup>トモハ</sup>ヤ<sup>トモハ</sup>レ<sup>トモハ</sup>ハ<sup>トモハ</sup>事<sup>トモハ</sup>リ<sup>トモハ</sup>ニ<sup>トモハ</sup>能<sup>トモハ</sup>ハ<sup>トモハ</sup>サ<sup>トモハ</sup>ル<sup>トモハ</sup>也<sup>トモハ</sup>故<sup>トモハ</sup>ニ<sup>トモハ</sup>若<sup>トモハ</sup>シ  
 敵兵ノ進行ヲ拒絶<sup>トモハ</sup>セ<sup>トモハ</sup>ル<sup>トモハ</sup>能<sup>トモハ</sup>ハ<sup>トモハ</sup>サ<sup>トモハ</sup>ル<sup>トモハ</sup>時  
 或ハ我カ疆内ヲ保守スル能ハサル時或ハ府城ヲ  
 攻撃セント<sup>トモハ</sup>其<sup>トモハ</sup>近<sup>トモハ</sup>地<sup>トモハ</sup>ヲ<sup>トモハ</sup>破<sup>トモハ</sup>ラ<sup>トモハ</sup>サ<sup>トモハ</sup>レ<sup>トモハ</sup>ハ<sup>トモハ</sup>進<sup>トモハ</sup>ハ  
 路<sup>トモハ</sup>ナ<sup>トモハ</sup>キ<sup>トモハ</sup>時<sup>トモハ</sup>如<sup>トモハ</sup>此<sup>トモハ</sup>キ<sup>トモハ</sup>非<sup>トモハ</sup>常<sup>トモハ</sup>ノ<sup>トモハ</sup>場<sup>トモハ</sup>合<sup>トモハ</sup>ニ<sup>トモハ</sup>於<sup>トモハ</sup>テ<sup>トモハ</sup>ハ<sup>トモハ</sup>我<sup>トモハ</sup>法<sup>トモハ</sup>ノ<sup>トモハ</sup>常  
 格<sup>トモハ</sup>ヲ<sup>トモハ</sup>欠<sup>トモハ</sup>キ<sup>トモハ</sup>ル<sup>トモハ</sup>方<sup>トモハ</sup>策<sup>トモハ</sup>ヲ<sup>トモハ</sup>用<sup>トモハ</sup>ユ<sup>トモハ</sup>ル<sup>トモハ</sup>モ<sup>トモハ</sup>必<sup>トモハ</sup>ズ<sup>トモハ</sup>妨<sup>トモハ</sup>ケ<sup>トモハ</sup>ズ  
 是<sup>トモハ</sup>近<sup>トモハ</sup>世<sup>トモハ</sup>ノ<sup>トモハ</sup>通<sup>トモハ</sup>習<sup>トモハ</sup>ニ<sup>トモハ</sup>於<sup>トモハ</sup>テ<sup>トモハ</sup>我<sup>トモハ</sup>事<sup>トモハ</sup>ヲ<sup>トモハ</sup>若<sup>トモハ</sup>シ<sup>トモハ</sup>他<sup>トモハ</sup>ノ<sup>トモハ</sup>例<sup>トモハ</sup>外<sup>トモハ</sup>ノ<sup>トモハ</sup>事  
 方<sup>トモハ</sup>策<sup>トモハ</sup>

ヲ用ユル ~~レ~~ 許ルス時ハ我亦強債、權初或ハ其  
他報復、權初ヲ用ユ可キ ~~ナリ~~ 夫レ萬國公法ハ各  
國互ニ相尊用スルノ規則タルヲ以テ此國之守  
レハ彼國又之ヲ犯ス可カラザルノ信 ~~義~~ あり故ニ若  
シ敵國強法ヲ犯 ~~ル~~ 我ニ於テ之ヲ拒防スルノ  
術ナキ時ハ即チ從テ報復ヲ謀リ以テ敵國ヲシテ  
再ニ犯法ノ事勿ラシム ~~ル~~ 可キナリ

第三百四十八條

第三百四十八條 近時英米交戦ノ如キハ從前文  
明國ノ通習ニヤル可カラザル殊例ニシテ英軍米  
軍ニ對シ敵ノ敵貨ヲ供 ~~ス~~ 殘毀セシ ~~所~~ 者ノ粟 ~~モ~~ 著  
ルニキ者トス抑 ~~シ~~ 此事件ハ ~~英~~ 米軍不法ノ執權  
ヲ施シテ英領加拿大ノ疆界ヲ侵レタルヲ ~~口~~ 實トシ  
以テ英軍此復他ヲ謀 ~~ル~~ 事 ~~件~~ 一 ~~レ~~ 即チ一千  
八百十四年八月十八日 ~~英~~ 國水師提督 ~~カ~~ ン ~~ト~~ ン ~~ル~~ 船ヲ書ヲ認メ之  
ヲ米軍書記官モ ~~ニ~~ ル ~~レ~~ 氏 ~~ニ~~ 贈テ云ク我カ英國人  
曾テ西加拿大ニ於テ米軍ノ為メ不法ノ執權ヲ ~~以~~

テ残官セラレ<sup>タリ</sup>田<sup>テ</sup>我カ軍又不法ノ強權ヲ<sup>施</sup>  
 チ米<sup>國</sup>之對シ<sup>テ</sup>之ヲ報ヘ<sup>シ</sup>ト欲<sup>ス</sup>我<sup>國</sup>之加拿太ノ德  
 習ヨリ我<sup>國</sup>全ス<sup>ル</sup>須ラク<sup>カ</sup>テ報復ノ強  
 ヲ盡ク<sup>ス</sup>可キノ命<sup>ヲ</sup>我<sup>國</sup>下ノ海軍ヲ  
 率ヒ<sup>テ</sup>米國海岸ノ城邑各地<sup>ニ</sup>攻撃スルヲ得可  
 キ<sup>地</sup>ハ燒毀蹂躪<sup>シ</sup>モ餘ス所<sup>ナ</sup>ラ<sup>レ</sup>ト欲<sup>ス</sup>  
 我<sup>國</sup>カ<sup>レ</sup>程<sup>ノ</sup>強<sup>ク</sup>作<sup>ル</sup>此<sup>書</sup>ヲ<sup>贈</sup>  
 第三百四十九條 一千八百十四年九月六日華盛

第三百四十九條 一千八百十四年九月六日華盛

頓府ニ於テ米國政府<sup>ノ</sup>此書ニ答テ<sup>曰</sup>今<sup>由</sup>  
 復仇ノ趣意ヲ以テ<sup>我</sup>英軍我<sup>國</sup>ニ對シ<sup>テ</sup>強  
 虐<sup>ヲ</sup>加<sup>ス</sup>ル<sup>所</sup>ナ<sup>ラ</sup>ズ<sup>ル</sup>全<sup>ク</sup>文明ノ強<sup>ク</sup>ニ<sup>對</sup>ス<sup>ル</sup>實<sup>ニ</sup>  
 愕然<sup>ト</sup>何<sup>レ</sup>ノ<sup>事</sup>由<sup>ニ</sup>出<sup>ル</sup>ヲ<sup>知</sup>ル<sup>所</sup>ナ<sup>ラ</sup>ズ<sup>ル</sup>也<sup>也</sup>  
 抑米國ノ英國ニ兵ヲ擯<sup>フ</sup>所<sup>ナ</sup>ラ<sup>ズ</sup>ハ實ニ已<sup>ム</sup>  
 フ得<sup>サル</sup>ニ出<sup>ル</sup>所<sup>ナ</sup>ラ<sup>ズ</sup>一モ強暴ヲ旨トス<sup>ル</sup>ニ  
 非<sup>ス</sup>偏ニ仁義ヲ尊<sup>シ</sup>和<sup>ニ</sup>復<sup>ス</sup>ル<sup>所</sup>ナ<sup>ラ</sup>ズ<sup>ル</sup>也<sup>也</sup>  
 信<sup>義</sup>ヲ<sup>重</sup>シ<sup>テ</sup>厚<sup>ク</sup>フセ<sup>シ</sup>テ<sup>知</sup>ル<sup>所</sup>ナ<sup>ラ</sup>ズ<sup>ル</sup>也<sup>也</sup>  
 在<sup>ル</sup>ナ<sup>リ</sup>然<sup>レ</sup>モ今般英國政府ノ行<sup>フ</sup>所<sup>ヲ</sup>見<sup>ル</sup>ル<sup>ニ</sup>  
 一モ然<sup>ト</sup>同<sup>シ</sup>ク仁義公平ノ所<sup>ナ</sup>ラ<sup>ズ</sup>深<sup>ク</sup>遺憾

二 甚一サレ所トス曾テ <sup>重</sup> 野英軍ニ加ハリ、ライ  
 三 二何ニ於テ我カ國民ヲ強盛セシ <sup>八措テ之ヲ開ハス俾</sup>  
 次 <sup>前書</sup> 事ニ就テハ一千八百十三年「セイロン」ヤ  
 「港」ホテ「バール」カレ「ス」花ニ引ラレシガタラシ  
 ヲ侵撃セシニ係リ、<sup>此</sup>村落ハ全ク英國海軍ノ為メ  
 二 敵ハレ燒毀暴乱兵仗ナキ者モ俱ニ <sup>至ル迄</sup> 兵害ヲ蒙  
 免 <sup>免</sup> 殘元ヨリ言フ可カラザル <sup>免</sup>  
~~...~~ 所ニシテ我人氏一モ公法ノ守護ヲ  
 受心者無シ又統テ同シク海軍ヲ以テシセシ  
 海岸ヲ襲撃シ其景況氣軍ノ為ス所ニ此ス

<sup>此</sup> 國ノ首都屢ニ勝者ノ有ニ属スル <sup>者</sup> 兵ヲシト  
 此 <sup>キ</sup> 燒毀強暴ノ例 <sup>未</sup> 之ヲ聞カザル <sup>ト</sup> 且シ古  
 野 <sup>野</sup> 蕃ノ時世ヲ顧トニ非レハ <sup>其</sup> 例ヲ見ル可  
 カラヤン <sup>也</sup> 此 <sup>キ</sup> 所考メ我政府ノ復仇ヲ強迫セ  
 ント欲スル <sup>也</sup> 然レハ外カ政府決レテ如此キ所為  
 ヲ准ルヤ、<sup>也</sup> 即チ前條ニ舉ル英國不法ノ所為  
 ヲ我 <sup>我</sup> 後我カ軍西加拿太ノ子 <sup>子</sup> 口 <sup>口</sup> 止村ヲ



其報に外...

海陸軍は二二相報復して

米國政府ハ常ニ英國ノ行フ所ニ從

テ新權ヲ弛ス可シ

英國行フ所ノ事文明ノ通

習ニ及シ人情ニ背反

合衆國ノ意見ハ及對

又是レ詠トシ遺憾ニ堪ヘサル所

ヲ慮ヒシ皇アラシク決意シテ自主ノ國權ヲ守リ

自護ノ新權ヲ盡クシ領ラリ放散ノ意ヲ逞フスル

外マシカラカシ

第三百五十一條 一千八百十四年九月十九日

英皇此書ニ答ルニ前書中ニ送致スル事件ニ付テハ

我々之ニ答辨して論スルノ權威ナシ然レモ我々

遺憾トスル所ハ加拿太總督ヨリ皇子ヲ別ニ

命令ヲ差止ム可キ權威アリ有カラズ元

ヨリ程督英政府ヨリ

ニ因テ侵襲ノ不法ヲ蒙リタム加拿太人

賠償ヲ得ルニ非レハ我々施行スル所為ヲ固守セ

ザン得ザル可キ

米國政府ニ於テ米軍ノ子シワルニシテ侵襲セシテ

許サハル事ハ之ヲ委シテ加拿太、信智ニ通告セ

リ即チ信智一千八百十四年二月十日、書簡ヲ以

司長官

テ之ニ答<sup>テ</sup>テ曰ク米國政府ニ於テ此所為ヲ許  
 サス米國人情ニ背反スルノ延<sup>ス</sup>ヲ知<sup>ル</sup>ル<sup>ル</sup>實<sup>ニ</sup>滿<sup>ス</sup>  
 互<sup>ニ</sup>報復<sup>ス</sup>也<sup>ト</sup>同<sup>ニ</sup>打<sup>ツ</sup>燒<sup>ス</sup>毀<sup>ス</sup>  
 スル如キ不法ノ所為ヲ尚不<sup>レ</sup>悛<sup>テ</sup>テ此<sup>ノ</sup>時ハ必<sup>ズ</sup>為<sup>ル</sup>  
 其強<sup>ク</sup>家<sup>ル</sup>者<sup>ノ</sup>憤<sup>怒</sup>ヲ釀<sup>シ</sup>更<sup>ニ</sup>制<sup>ス</sup>可<sup>カ</sup>  
 ラザん<sup>ニ</sup>至<sup>ル</sup>可<sup>シ</sup>又<sup>レ</sup>敵<sup>對</sup>ノ趣<sup>意</sup>私<sup>有</sup>物<sup>ヲ</sup>暴<sup>行</sup>暴<sup>行</sup>  
 破壞スルヤ如キハ米國ノ人情ニ違<sup>ハ</sup>ス猶<sup>モ</sup>不<sup>レ</sup>英國  
 ノ人情ニ於<sup>テ</sup>同一<sup>ニ</sup>報<sup>復</sup>スル事<sup>ヲ</sup>答<sup>ヘ</sup>タリ<sup>ト</sup>  
 第<sup>三</sup>百<sup>五</sup>十<sup>一</sup>條 又<sup>一</sup>千<sup>八</sup>百<sup>十</sup>四<sup>年</sup>八<sup>月</sup>  
 以<sup>テ</sup>第<sup>三</sup>百<sup>五</sup>十<sup>一</sup>條<sup>ニ</sup>於<sup>テ</sup>議<sup>事</sup>堂<sup>ニ</sup>大<sup>統</sup>領<sup>ノ</sup>家<sup>及</sup>此

英米海軍

自餘教<sup>ノ</sup>官舎ヲ燒毀セシ所為ハ全<sup>ク</sup>文明<sup>ノ</sup>於<sup>テ</sup>  
 法<sup>ニ</sup>違<sup>ハ</sup>ハザル<sup>ノ</sup>外<sup>ニ</sup>他<sup>ニ</sup>主<sup>ク</sup>者<sup>ナル</sup>能<sup>ハ</sup>ス故<sup>ニ</sup>次  
 年<sup>一</sup>千<sup>八</sup>百<sup>十</sup>五<sup>年</sup>四<sup>月</sup>十<sup>一</sup>日英國下議院ニ於<sup>テ</sup>  
 此事<sup>ヲ</sup>議<sup>論</sup>ス米國ト和議<sup>ノ</sup>約<sup>定</sup>ニ付<sup>テ</sup>候<sup>族</sup>レ<sup>セ</sup>レ<sup>ト</sup>  
 此<sup>ノ</sup>勢<sup>ニ</sup>對<sup>シ</sup>テ<sup>ハ</sup>金<sup>幣</sup>士<sup>兵</sup>ニ<sup>於</sup>テ<sup>ハ</sup>和<sup>睦</sup>高<sup>議</sup>ヲ<sup>開</sup>  
 延<sup>滞</sup>ス公使<sup>ヲ</sup>責<sup>罰</sup>シ<sup>テ</sup>申<sup>ス</sup>米國ニ對<sup>シ</sup>テ  
 我<sup>等</sup>ヲ為<sup>ス</sup>不<sup>レ</sup>和<sup>議</sup>ヲ<sup>延</sup>滞<sup>セ</sup>シ<sup>レ</sup>處<sup>置</sup>ノ不<sup>可</sup>ナ  
 ル<sup>ヲ</sup>知<sup>ル</sup>夫<sup>レ</sup>英<sup>米</sup>ノ海<sup>軍</sup>ヲ<sup>權</sup>衡<sup>以</sup>例<sup>ス</sup>ん  
 時<sup>ハ</sup>米<sup>國</sup>ノ海<sup>軍</sup>尚<sup>ホ</sup>未<sup>タ</sup>長<sup>セ</sup>ス如<sup>キ</sup>ヲ<sup>レ</sup>英<sup>軍</sup>  
 米<sup>軍</sup>ヲ<sup>敗</sup>ル<sup>ル</sup>所<sup>ニ</sup>至<sup>ル</sup>也<sup>ト</sup>和<sup>議</sup>ヲ<sup>延</sup>滞<sup>ス</sup>ル<sup>ル</sup>所<sup>ニ</sup>至<sup>ル</sup>也<sup>ト</sup>  
 和<sup>議</sup>ヲ<sup>延</sup>滞<sup>ス</sup>ル<sup>ル</sup>所<sup>ニ</sup>至<sup>ル</sup>也<sup>ト</sup>和<sup>議</sup>ヲ<sup>延</sup>滞<sup>ス</sup>ル<sup>ル</sup>所<sup>ニ</sup>至<sup>ル</sup>也<sup>ト</sup>



二五三ハ英國人軍に面同ト爲ル。時ハ和ヲ結  
 ンテ人ト通キ只善シ公會ヲ六月ニ開キタリシテ  
 ラカ蓋シ華盛宅攻廢ノ軍令ヲ出ス。カカラス英軍  
 如此キ勝軍ヲ得ンニ非<sup>ル</sup>。實ニ如此クシテ勝ッハ  
 敗ヲ取ンニ如カス却テ<sup>英國</sup>名ヲ遺ス可キ者ト<sup>モ</sup>ナ  
 可キ也。是レ歐羅巴全協<sup>ト</sup>ナリテ英國海軍ヲ根要  
 恐懼<sup>セ</sup>タルニ過キス。矧ニヤ米國全民ノ心<sup>モ</sup>  
 テフヤ奉國恨ニテ英國ニ合<sup>シ</sup>。融<sup>ト</sup>ナルヲ喜<sup>ビ</sup>  
 史曆ニ載スル如ク全ク人民ノ故意ヲ挑<sup>キ</sup>シ政府  
 弱<sup>ク</sup>シテ當時ノ殊畧ニ於テ

ハモ許ルヌ所<sup>ナ</sup>ル有カラク後世ノ政ニ於テ更  
 ニ益スル所<sup>ナ</sup>シ。實ニ今<sup>ノ</sup>次ノ廢擊<sup>ト</sup>ハ果國  
 カ<sup>テ</sup>ヲ<sup>テ</sup>ヲ<sup>カ</sup>ニ<sup>非</sup>ス。一<sup>般</sup>而<sup>日</sup>中<sup>情</sup>ニ<sup>對</sup>  
 ミテ<sup>新</sup>フ<sup>者</sup>ト<sup>ス</sup>フ<sup>可</sup>キ<sup>也</sup>。十五<sup>年</sup>前<sup>ノ</sup>德<sup>義</sup>ノ<sup>時</sup>  
 政協各國ノ首都ハ敵軍皆惜ニテ<sup>之</sup>ヲ<sup>毀</sup>タ<sup>ス</sup>然<sup>ル</sup>  
 ニ尔後英國此<sup>ノ</sup>禮<sup>ヲ</sup>破<sup>リ</sup>送<sup>シ</sup>ニ<sup>相</sup>敵<sup>視</sup>ス<sup>ル</sup>ト<sup>至</sup>  
 此政廳ノ在ル處ニ法執廳ノ集<sup>ル</sup>マ<sup>ル</sup>ル<sup>處</sup>證<sup>書</sup>ヲ<sup>更</sup>シ<sup>テ</sup>  
 麻<sup>ス</sup>ル<sup>所</sup>此<sup>等</sup>ハ<sup>皆</sup>大明<sup>國</sup>ニ<sup>於</sup>テ<sup>一</sup>務<sup>事</sup>ニ<sup>管</sup>係<sup>ス</sup>  
 ル者<sup>ニ</sup>非<sup>ズ</sup>。平時<sup>國</sup>家<sup>ヲ</sup>治<sup>メ</sup>ル<sup>ノ</sup>人民<sup>ニ</sup>裨<sup>益</sup>ス<sup>ル</sup>  
 屬<sup>ス</sup>ル<sup>事</sup>ヲ<sup>殊</sup>權<sup>外</sup>ニ<sup>置</sup>ク<sup>ル</sup>。英國  
 自<sup>國</sup>兵<sup>ト</sup>ナ<sup>ル</sup>

竟之ヲ毀亡ス呈シ不法ノ邪異トス僅カニ米  
 軍西加拿太ノ村落ヲ侵シタルヲ恨ミ又米國政府  
 不レ能キ公許セザル下士官ノ所為ヲ憤ミ之ヲ報復ス  
 不レ能キト英國華盛頓ヲ殲滅スルヲ聽  
 ル必ズテヲヤ軍ヲ殲滅スルヲ可カラザル也凡ハ復  
 仇ヲ許ルスハ彼不法ヲ犯スルハ確證アル日  
 律非レハ之ヲ許ル事可カラズ又敵國ニ於テ  
 不法防軍ト償却ヲ肯セザルカニ非レハ之ヲ行  
 フ能ク蓋シ此ノ事件ニ就テハ米軍不法ノ明  
 證アルニ非ス又償却ヲ肯セザルノ證ト非ス

唯我ノ復仇ト爲スル也  
 都ノ價ハ其家屋倉庫高舖ニ因テ築定ス可ク  
 非ス都府ハ教ヲ可カラズ量ル可カラザル者ヨ  
 リ成ル處ニシテ又富民ノ壯大ナル碑表アルヲ以  
 テテ可キニ非ス全ク立法ノ出ル處公裁ヲ當ル  
 處往時ノ記憶ニ管係シ又ト米米ノ盛大ヲテ以  
 テ管係スル所トス如此華盛頓ノ聖名ヲ以  
 テテ米民尊敬スル處ヲテ縣ノ一政府トト様ニ論シ  
 テ以テ灰燼トナスハト抑ミ之ヲ許ル事可カラザ  
 ル所トシテ独リ米ノ蔑視スルニ非ラス一般

英國

ハ民情ニ適セサルノ所為ト云フ可ヤ也

第三百五十二條 一千八百十五年歐洲各國連盟

テ佛國ニ侵入シ圖書肖像及ニ其他奇巧ノ表碑

ヲ強奪セシメタリ此等物ハ盡ク佛國曾テ各國ヲ

征服シテ奪掠シ佛都博物館ニ集貯シ置ク所ノ者

トシテ各國佛都ヲ破テ和ヲ講スル時此等物

權外ノ物トシテ分テ原主ニ交還セシメタリ

第三百五十五條 第三萬五千三條五十四條ハ佛國

錯雜ニ詳解スル能ハズ故ニ今暫クク 開化漸ク進歩

スルニ從テ條ノ陸路ノ嚴法ヲ寬舒ニス然レ

海陸和布品  
捕岸區別

第三百五十二條 一千八百十五年歐洲各國同

盟シテ佛國ニ侵入シ圖書肖像及ニ其他奇巧ノ

表碑ヲ強奪セシメタリ此等物ハ曾テ佛國各國

ヲ征服シテ擄奪シ佛都博物館ニ集貯シ置ク所

ノモノニシテ抑之ヲ強奪セシメタリ所以ハ

英國公使カスレ、山武ヨリ一千八百十五

年九月十五日巴黎府ニ於テ同盟、各國公使ニ

對シテ書中ニ明瞭ク英國公使此書中ニ論

シテ云、佛國曾テ各國ヲ

征服シテ奪掠シ佛都博物館ニ集貯シ置ク所

司志首



意ヲ以テ巴里ノ約定ヲ作ルルニシテ備ホシ  
 事ヲ成ルルニシテ後テ各國ニ對シテ再ニ兩國ノ安全  
 中慮シテ  
 フ計ルルニシテ各國ノ力ヲカキテ東亞兩國ノ安全ヲ保  
 衛シテ之ヲ維持スルニシテ共ニ合體セシムルニシテ  
 凡今花シニ對シテ靜安ヲ依賴スルニシテ  
 各國ニ於テ之ヲ強クシテ之ヲ久シクシテ之ヲ所ノ  
 同盟合體ノ基礎ヲ破ルル時ハ佛國ノ人民ヲ平和  
 溫厚ノ習俗ニ復セシムルニシテ却テ各國ノ  
 勢ヲ弱クシテ之ヲ招クニ至ル可シ佛國ハ此ニ對シ

爭徒テ後テ何ノ理アリト大亂前ノ時  
 對強ヲ領スルヲ得ズ各國ヨリ奪フ所ノ貨物ヲ其  
 終有スルヲ望ムルキヤ又其ノ正理ニ對シテ管係  
 ニテ同盟國ノ紛争ヲ生ズルノ疑念アリシヤ  
 味此疑念アラサレ何ノ理ニ因テ佛國ニ於テ  
 近時獲ルル所ノ地ヲ奪フ所キヤ且ツ佛國ニ對シ  
 各國ヨリ奪フ所ノ貨物ヲ其終保持スルニシテ  
 ヤ此貨物ハ悉リ各國貴重ニシテ其國ヨリ離ス可  
 カラザルモトス  
 此意見ハ公益ニ對シテ國ヲ増スル者ニ對シテ敢テ奪回

ロイリ山氏見

即チ約定書ニ因テ捕貨ヲセス承諾ス可カラス  
 之ヲ承諾スレハ古物ヲ奪ハル共ニ齎ラシタル所  
 為ヨリ匿カキ其ト又各國ニ於テ奪ハル所  
 ノ貨物ヲ請求スル公正ヲ得ル所方ト以テ  
 今日政府ノ人心ヲ治ムルニハ佛王ヲ尊敬スル  
 仁徳ヲ施シ平和ヲ外ニ示スル  
 外アル可カラサルナリ  
 第三百五十四條 一千八百十六年二月二十日  
 佛國ト和議ノ時下議院ノ議倫ニ於テサムエル

ロイリ山氏 偏古物討還  
 所置ヲ論シテ云ク曰ク此  
 テハ決シテ其処置ヲ公正ト為サハル論ナリ  
 抑佛國ノ博物館ニ集貯スル諸器物ハ悉ク我知  
 トシテ齎ラシタルニ非ス而シテ其内最モ貴重  
 貨物ハ既ニ約定書ニ因テ佛國ノ貨物ト爲タリ  
 此約定書ハ不正ノ齎撃不理ノ我争ニ因リ  
 今チテ得ヤルニ非ス 言ハル能ハス皇約  
 字本 手ヲ守ル可中候アリテ 併ニ  
 國ニ於テ我争ハ元 殊トシ英國自  
 ラ新スルノ外 其 決スルモ 無

司表首



開化條 進歩スルニ後ニ條々陸軍嚴正ヲ實録スル也  
第三百五十五條開化漸ク進歩スルニ後テ陸軍ハ陸軍法ヲ守見ニ必ズシ也

梅陸捕拿之區別

海防ニ至ルハ其例尚ホ嚴正ニ海上或ハ港中ニ在  
テ捕拿スル私有品ハ品貸ヲ問ハス悉ク之ヲ没收  
ス是レ海陸諸法ノ同シカラサル所ニ在リ陸軍  
攻圍シテ私有品ヲ捕拿スル者ハ勝者又本國  
ノ品ヲ捕拿スル也夫レ陸軍ニ於テ敵ノ所有  
品物ノ入敵ノ所屬ノ貨物ヲ没收セズ其果實ニ  
本地ニ軍費ヲ募方リ或ハ陸軍ノ目的ニ於テ其  
地ヲ奪ハシメテ其地ヲ畧シテ其地既ニ奪フ所ノ地  
ヲ捕拿スル者ハ勝者又本國ノ品ヲ捕拿スル者  
以テ己レカ地ト乃レ其地ノ所ノ民ヲ以テ己レカ



何レノ人敵ニ加ル  
ヲ准ルヤキヤノ論

民ト為スヲ以テ自然法ヲ嚴行セザルニ海戦  
ハ然ラズ其目的トスル所ニ至ル敵ノ通商航海ヲ  
破リ敵海軍ノ根元ヲ絶テ去リテ此種意ヲ  
遂セントスルニハ抑リ海上ノ敵貨ヲ捕奪没收スル  
ニ非レハ得テカサルナリ

第三百五十六條 既ニ戦争ノ公先アルニ及レテ  
ハ兩國ノ人民互ヒニ敵視スルヲ我例トス然レモ  
各國漸ク此規則ヲ変更シ敵人ニ害ヲ為ラズ准ル  
スハ唯一國ノ令ヲ或ハ明或ハ暗ニ受ル者ノ  
ノ外私ニ敵ヲ害スル能ハザル也即チ

敵ト向キ公然然ヲ得ル者トハ海陸軍及ヒ防  
禦ノ為メ徵募セラル、者或ハ命ヲ不ケスト金也  
辨時迫テ自護ノ為メ已ムヲ得ズ敵ヲ害スル者等  
ヲ云フ羅馬ノ法曰ク何人モ軍博ニ著名ニ  
軍博ヲ立ツル者ニ非レハ公敵ト為ラザルヤ  
且レ天理公道ノ規則トス蓋シテ戦争  
國ノ人民互ヒ相劫掠殺傷スルヲ准ルニ其行フ所  
ニモ制滅無キ時ハ戦争ノ強先實ニ知ル可  
キ也蓋シ陸路ニ於テ兵營ヲ設ケテ守リテ據據  
スル者ハ之ヲ強トシテ虚置シ文明國ニ

司長自

行ハル、寛法、田キ守護ヤラル、カ得可カラヤ  
ルナセ

免許ナク敵貨  
ヲ捕スル  
論

第三百五十七條 凡ソ免状ナク私ニ**艦装**スル**我**

艦ヲ以テ自護、為メリ、一ニヤラス尚ホ敵ヲ攻撃

シテ捕撃ヲ行フヲ容ルシ、一其貨物ヲ捕者ノ有

ト為サスレニ敢テ問ハサシ、一其例ハ古時海

峯ト海盜ヲ同視セシ野蕃ノ遺凡ニ出ル所トス如

此クシテ奪フ所ノ敵貨ハ政府利益トシテ没收レ

即チ所謂海軍権ニ属スルノ捕撃トス又此規則ハ

敵國ノ船ニ免状ヲ有スル我艦ノ捕撃、モ適用

セラル、規則ニシテ此我艦ニ因テ奪フ所ノ敵貨

ハ同シク捕者、有ニ歸セス盡ク政府ノ没收物ト

ナルナリ

第三百五十八條 従前免状ヲ私ニ**艦装**スル

我艦ヲ以テ海上ヲ縱横、敵ノ通商ヲ攻伐スルハ我

界ハ**海**上律ノ許ル所トセシ然レモ是レ不

法ニ合ハサルヲ以テ之ヲ駁スル者ヤシニ因リ又

々當時ノ人情ニ為セサル補、一仁人明師

司表旨

ハサレテ

陸路

寛仁ノ我

又

又

又

私ニ艦装スル  
我艦ノ事  
論

此習慣ヲ革ムレヲ勸メタリ即チ一千八百八十  
 五年米國普國トノ和議ニ付佛藍林氏議定シテ向  
 来兩國孰争アルニ於テハ互ヒニ私装ノ我艦ニ免  
 状ヲ與ヘテ敵ノ通商ヲ妨乱セシムルヲ禁シタ  
 リ此議定ニ賛ス可キ事ニシテ他國ニ於テモ亦  
 同ク此例ニ倣フニ至ル可キノ義例ト也然  
 レニ此議一千八百九十九年締定改革ニ依テ遂ニ  
 廢止スルニ至ルニ惜ム可キ也一事トス蓋  
 シ海上ニ於テ敵ノ私物品ヲ捕拏スルヲ准ルルニ  
 於テハ敵ノ通商ヲ損害スルニ至ルニ法蓋スル  
 所ニ其理ニ歸シ

捕拏ノ論  
 名稱ノ論  
 所有

殊トシ武カ海軍敵ノ海軍ニ及ハサル時  
 ハ其強勢ヲ控メ其強勢ヲ控メ其強勢ヲ控メ  
 行フ可キヤリ是レ宜シ恐ルルナキ我例トス  
 第三百五十九條 我々ニ於テ正然捕拏スル貨物所有  
 權者ノ有ニ移ルヤ已テニ其貨物原主ト絶シテ捕拏  
 有ニ屬ス然レモ各國ノ正法ニ於テ勸産不勸産  
 ニ此規則ヲ用ユルノ法ヲ変更シ即チ凡テ勸産ニ  
 於テハ敵其貨ヲ領取シ堅守シテ二十四時間ノ久  
 シキヲ徑ルカ或ハ捕者全ノ場所ニ之ヲ運搬スル

奪回貨物

中三六ノ免状

カ。因テ全ク原主<sup>其好</sup>有権ヲ失フ者ト考テス  
 第三百六十條 一旦海上ニ於テ捕撃セラレ<sup>而シテ</sup>後ニ  
 再ニ奪回ヤルル<sup>ル</sup>船舶船貨ニ就テノ規則ハ稍々  
 他ノ動産ニ用ユル規則ト異ナル所アリ此規則ハ  
 其場合ノ異ナルニ從テ之ヲ區別スルニ三トス一ニ  
 由ク海盜<sup>ヲ</sup>奪回<sup>ヲ</sup>行<sup>ハ</sup>ル<sup>ル</sup>事ニ由ク<sup>ル</sup>敵人ニ非ル  
 免状ヲ領スル捕者ヨリ奪回スル時ノ事三ニ由ク  
 敵人ヨリ奪回スル時ノ事トス  
 第三百六十一條 其一海盜ヨリ奪回ヲ行フ場合  
 ニ於テハ其奪回スル貨物ヲ原主ニ還附スル一モ

中三六ノ免状 其ノ海盜ヨリ奪回ヲ行フ場合ニ於テハ  
 其奪回スル貨物ヲ原主ニ還附スル一モ

疑フ所<sup>無シ</sup>アリヤカラス<sup>蓋シ</sup>海盜ハ原主<sup>其好</sup>ヲ捕スル  
 ノ正権ヲ有スル者ニ非ス原主未タ所有ノ権ヲ失  
 ハヤル<sup>ル</sup>ヤハ<sup>ル</sup>ヤ<sup>ハ</sup>ル<sup>ル</sup>者<sup>其好</sup>一<sup>時</sup>所有ノ權利ヲ失フ  
 者ニシテ奪回スレハ即チ<sup>其好</sup>追索ヲ需ムルノ権アリ  
 如此<sup>ル</sup>ク追索ヲ得セシムルニ於テハ之ヲ奪回ス  
 ル者モ亦<sup>其好</sup>救済<sup>ヲ</sup>受テ討ムルノ権<sup>アリ</sup>有スル<sup>ル</sup>故  
 ニ一千六百八十一年<sup>佛國海軍律ノ條款ニ由</sup>  
 ク佛國或ハ佛國同盟ノ民海盜ヨリ奪回スル船舶  
 貨物ハ之ヲ海軍裁判所ニ<sup>上</sup>告<sup>シ</sup>テ<sup>後</sup>一年一日  
 内ニ<sup>其好</sup>貨主<sup>ノ</sup>之ヲ請求シ船舶船貨ノ空價三分一ヲ救

司長官

賞トシテ救者ニ呈與シテ罪防セラシム、事ヲ得ル  
 キナリ英國亦此法ヲ用エ然レモ各國其國ノ法ニ  
 從テ此規則各ニ差違アリ故ニ和蘭及ニ威内薩ノ  
 古例ハ海盜ヨリ奪回スルハ貨物ハ悉リ奪回者ニ  
 與附スル海盜ヲ勅滅スルニ大ニ公益アルヲ以  
 テナリ又西班牙國ニ於テハ貨物賊奪ニ入り二十  
 四時間ヲ歴ト上ル原主之ヲ討罷スル能ハセン  
 第三百七十二條 茲林氏前條海軍律ヲ註釋  
 シテ申シ若シ海盜ヨリ奪回スル者外國ノニテ其  
 國法全貨ヲ奪回者ニ賞與スル原主ニ還ル

スル一無シ同氏尚ホ此説ヲ確實ナラシメシカ為  
 ノ曾テ和蘭人佛船ヲ海盜ヨリ奪回セシ時ボルド  
 ノ議院ニ於テ此議決セシ例ヲ掲ケタリ和蘭ノ  
 國法ヲ以テ佛人ヲ統御權  
 其貨ヲ其裁スルノ權アル可ヤチ又蘭  
 律ハ蘭律ナリ佛律ハ佛律凡ソモ法ニ於テ  
 海盜ニ捕セラシム、貨物ハ海盜因リ捕權アリ  
 テ然ルレ非ス故ニ原主尚ホ未タ有權ヲ脱セサ  
 佛律ニ從テ空例ノ賞金ヲ與ヘ以テ貨

物ヲ原主ニ追還セシムルハ当然ト云フナリ  
 此條 **中** **連** 盟ノ字義 **自** 中五國ノ字義ヲ  
 合 **蓄** 以發存云ク友國人民ノ貨物ヲ海盜  
 リ佛人奪回 **其** 友國ノ法律全貸ヲ奪回者  
 與附スル時ハ **赦** 賞金ヲ拂ハシメテ之ヲ  
 原主ニ追還セシメ不否ラサレハ彼我公平ヲ得可  
 キ者ト云フ可カラサレ也ナリ  
 第三百六十三條 其二敵國 **免** 狀ヲ領  
 スル捕者ヨリ貨物ヲ奪回スル時ハ **本** 原主ニ追還  
 せラル可キ **疑** 議 **可** カラス是レ **原** 來捕者

ラレタルハ誤テ行ハルニ係ルヲ以テ原主未タ  
 所有ノ權ヲ失ハズ **非** 然レト云フナリ  
 然レト如此ク奪回スル **中** 五國ノ船舶前捕者  
 ノ敵國ニ制品ヲ裝載 **賣** 與セシトスル者  
 之ヲ奪回スル時ハ **既** 前捕者之ヲ奪回トシテ没收  
 スルノ權初アルヲ以テ **蓋** 原主ニ追還セラル可  
 キヤ異疑勿ル可カラズ **凡** テ云ク嘗テ **蘭** 船  
 一千七百五十六年ノ條法ニ從テ英船 **捕** 奪スルト條  
 佛船之ヲ奪回セシ時英國 **取** 初之ヲ捕奪スルト條  
 凡 奪回トシテ没收スル **事** 可カラズ



之ヲ奪回者、讓與スルノ理アルコトカラズ佛國ノ  
 戦利法ハ独<sup>唯</sup>、敵兵ヨリ奪回スル佛船佛貨ニ、  
 用ヒラルル<sup>ナリ</sup>規則トス<sup>凡</sup>公法<sup>トシテ</sup>後<sup>トシテ</sup>論スル時ハ中  
 立國ノ船舶ハ各國尊視セサルコトカラズ若シ天  
 レ中立國ノ船舶<sup>ニ</sup>我々國ノ捕船<sup>トシテ</sup>不正ノ捕撃  
<sup>捕撃トシテ</sup>時何ヲ以テ他<sup>ニ</sup>我々國<sup>トシテ</sup>此<sup>ニ</sup>如キ不正ノ  
 所<sup>例</sup>、倣ヒ不正ノ利益ヲ計ル可キヤ<sup>トモ</sup>其理ア  
 ル可カラズ<sup>故</sup>此大理ヲ據スルニ佛國ノ捕船ニ  
 奪回スル所<sup>ナリ</sup>船舶<sup>ニ</sup>慥カニ中立國ノ船舶ト認ル  
 時ハ其中立國タル<sup>ハ</sup>證ヲ得テ即チ之ヲ追還セサ

ル可カラズ然レモ<sup>亦何</sup>謂<sup>レ</sup>何ヲ以テ佛船<sup>トシテ</sup>中立國  
 ノ船舶ヲ<sup>モ</sup>愛視スルヤノ疑問アル<sup>コト</sup>可<sup>シ</sup>此<sup>ニ</sup>  
 理ヲ明<sup>辨</sup>辨セシ夫レ<sup>此</sup>規則<sup>ヲ</sup>設<sup>ス</sup>至<sup>ス</sup>ルハ元來佛船  
 一旦敵兵<sup>ニ</sup>シテ<sup>其</sup>時ハ之ヲ奪回セサル内ハ既<sup>ニ</sup>士  
 フ所<sup>モ</sup>奪<sup>ト</sup>ス故<sup>ニ</sup>之ヲ奪回スルハ<sup>又</sup>敵ヨリ奪フ  
 所ノ戦利ト<sup>モ</sup>スナリ然レモ中立國ノ船舶<sup>ハ</sup>敵之  
 フ奪<sup>テ</sup>敵貨ト<sup>為</sup>ヤ<sup>ハ</sup>又<sup>ハ</sup>裁官<sup>ニ</sup>テ<sup>後</sup>收<sup>ス</sup>可<sup>キ</sup>ヤ  
 故<sup>ニ</sup>後收<sup>ル</sup>裁官<sup>ト</sup>受<sup>ル</sup>ハ<sup>中</sup>立國ノ旗章ヲ以テ  
 航スル船舶<sup>ハ</sup>後前ノ性格權利ヲ失<sup>フ</sup>繼<sup>テ</sup>  
 令<sup>ニ</sup>一旦戦利トシテ捕撃セラル、モ終<sup>ニ</sup>原<sup>ニ</sup>返<sup>ス</sup>



追還セラレ可キ<sup>自然</sup>本理トス是レ即チ中立國ノ船  
 船ヲ奪回シテ奪回者ノ所有ヲ得セシメサル所以  
 ナリ中立國ノ事件ハ之ヲ全ク存シ置キ所有ノ變  
 遷<sup>ヲ為カレ</sup>ヲ行ハサシ前出ス之ヲ決定ス可キ也如此キ  
 ハ各公認ノ言ニシテ又各文明國ノ通習トス又中  
 立國ノ船舶ハ敵之ヲ捕擧シタル一事ノ以テ因  
 テ容易ク沒收ス可キ者ニ非ス如此ト沒收ノ執和  
 ラ言渡ス<sup>ハ必ス</sup>佛國我執艦ニ於テ預メ敵國我執  
 艦<sup>ハ必ス</sup>ニ於テ預メ然ル後チ其事件  
 フ決定<sup>スル</sup>トス<sup>決セ</sup>トス<sup>即チ</sup>

前條規則外ノ論

追還ニ決スル素ヨリ論ヲ俟タサル也<sup>トシ</sup>  
 第三百六十六條 然レ凡<sup>前條</sup>ニ奉ル我執法ノ道  
 則チ對スル至重ナル例外<sup>トシ</sup>即チ奪回セ  
 ル<sup>所</sup>ノ船舶船貨已テ敵國ニ於テ沒收<sup>セ</sup>ル  
 可キ時ノ場合ニシテ此場合ニ於テハ原トヨリ公  
 法ニ從<sup>テ</sup>正然沒收<sup>セ</sup>ル<sup>可キ</sup>ヤヲ論スルニ非ス  
 奪回者ヨリ原主<sup>ト</sup>對シテ作ス所ノ功勞<sup>ヲ</sup>以テ<sup>其</sup>  
 東<sup>中</sup>立國ノ貨物ト雖モ其區別ヲ論スル<sup>ト</sup>無  
 抑<sup>通</sup>則<sup>ト</sup>ニ於テ救賞金ヲ出ス<sup>可キ</sup>ヤ肯<sup>セ</sup>ザル<sup>ハ</sup>  
 軍中<sup>ハ</sup>文明ノ戰<sup>法</sup>ニ於テ戰爭國性<sup>ニ</sup>中立國<sup>ニ</sup>

對して務ル可キ義務ヲ俱ニ遵守スルヲ推定ニ出  
 ル所トス然レモ若シ實事ニ涉リテ捕者ノ權利廳  
 此義務ヲ欠キ更ニ不正ノ所為ヲ以テ中立國ノ貨  
 物ヲ沒收スル時ハ之ヲ奪回シテ此貨ヲ救フニ主  
 テ小原主ニ對シテ奪回者ノ功勞亦大ナリト云フ  
 可中也然レハ則チ原主救費金ヲ以テ此功恩ニ報  
 へサル可カラズ曾テアミーレトノ和議ニ因テ終々  
 タル海戦中英米兩國ノ海軍裁廳ニ於テ佛國ノ捕  
 船ヨリ奪回スル中立國ノ貨物救費金ヲ拂フ可キ  
 裁決ヲ為シタルモ蓋シ此理ニ出ル所トス佛國釋

仲國和局ノ故

覆ノ大乱中我初ノ前則大ニ紊レ  
 國ノ貨物ト雖モ之ヲ沒收セリ是レ公法ニ於テ實  
 不正ノ所為トス此所為ニ亦英國ノ裁初裁廳ニ  
 波及セリ如此ノ不正ノ所為ヲ以テ已テニ沒收  
 柴ニ臨ル可キ中立國ノ貨物ヲ奪回スルハ英米裁  
 初裁廳ニ於テハ之ヲ大ニ功實アルノ所為ト考定  
 不故ニ救費ヲ以テ報へスセハマル可カラザル也  
 然レモ中立國政府ニ於テハ賢明者  
 德ノ裁官ホルタリズ此ノ裁決ニ關ハ一  
 千八百六十年ベルリンノ議決公布迄テ裁初法ノ處  
 伯林

置、付中一モ申立國ヨリ款許ヲ受ケレ事ナレ此  
 心ルリ此ノ決議ハ英國海軍執廳ノ習慣ヲ  
 伯林 再ハ救賞ノ規則ノ例外ノ事ヲ行ハレハル事  
 行ヒテ即ケ英國海軍執廳ニ於テ此決議ヲ採取セ  
 取ルル可キ申立國ノ貨物ヲ奪回スル時ハ救賞金ヲ  
 拂ハレムルイヤ事ナレ然レ此決議ハ一千  
 八百七十年十月至ホライヅニ船ノ船賃ヲ我利  
 執廳ニ於テ没收スル迄ニ英國ノ貨物ニ對シテ現  
 行ハレ事ナレ然レ故ニ恐ラク英國海  
 軍執廳ニ於テモ取立セシムル事トシ船ノ事件ニ於テ救賞

伯林ノ事  
 伯林ノ事

金ヲ出サシムルノ決定アラサリシナル可シ且レ  
 當時尚ホ伯林ノ議決ニ全ク相及レタル米佛  
 事盟約セシ一千八百七年ノ條行ハレシヲ以テ  
 ナリ然レ此ノ事ハライヅニ船ノ船賃ハサレシム  
 事ノ前存ナハル、亦、一千八百七年九月十八日  
 帝王ノ詔書ニ依リテ之ヲ没收セリ故ニサレシム  
 船ニ同シク没收セラレ奪回ノ為メ通例ノ例外ニ  
 因テ救賞中五割ノ貸主ニ救賞金ヲ出サシムル  
 事ト疑フ可カラサレナリ此規則徒々近時取臨  
 戦争中各戰争國ニ於テ相續用セリ且レ

公法ノ古例ニ及スル所ト金尾ニ屬シ中五國ノ船貨  
ヲ捕者ヨリ救済奪回スル時ハ之カ為メ其奪回者  
救済ヲ討ムルノ權ヲ有セシト金尾大加勞トナ  
スニ至リタリ

第三百二十七條 其三敵ノコリ奪回スル貨物  
物ニ於テハ即チ羅馬法律ト金尾ニ歸國權ヲ有スル者  
ニシテ一旦敵手ニ入ルル民貨物ト金尾以前屬スル  
所ノ國內ニ在ル時ハ其原主ニ復歸ス凡ソノ民奴  
僕及ビ船中ノ物ト金尾連舟車船中ノ物外  
兵船私船ト金尾動産不動産等皆此例ニ從フ

昔ト大故ニ此等ノ貨物奪回スル時ハ全ク  
原主ニ復シ更ニ所有ノ權ヲ失ハサル時ト異ナル  
事ナシトシテト金尾此等ノ貨物既ニ敵ノ城壘陣營等  
ハ捕拏セラレタル後ニ貨物既ニ敵ノ城壘陣營等  
原主ニ追還ヲ討ムルノ權ナシトス又近時歐協各國ノ法  
律ニ於テ捕拏セラレテ後二十四時間ノ久シキヲ  
歴ル時貨物ハ縱令ニ敵ノ城壘陣營等入ラストモ其原主  
所有ノ權ヲ全ク斷絶ス陸濟尼云ク二十四時間  
ノ久シキヲ歴ル時原主ノ有權ヲ失フ規則ハ同  
此書ヲ著ハス時歐洲一般ノ規則トス又實克金氏

曰云一一般、海上律に於て若し船舶船隻捕りし後設  
 國或ハ其互國苦シク又小中三國別ナク間ハ又既に城壘陣營等  
 入ル時ハ原主所有、權全ヲ断絶全ク下リ区  
 第三百六十八條

萬國之法卷之拾陸

アイトン

三  
海  
卷

